

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [office@fcpc.org](mailto:office@fcpc.org)



當負我的軛; 學我的樣式。

*Take My Yoke Upon You, And Learn From Me*

諸聖日聖餐聯合崇拜

**All Saints' Day & Holy Communion Sunday Combined Service**

上午十一時 11 a.m.

二零二零年十一月一日

*The First Day of November 2020*

## 諸聖日聖餐聯合崇拜程序

### ORDER OF ALL SAINTS' DAY & HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#1 『聖哉三一歌』 " HOLY, HOLY, HOLY, LORD GOD ALMIGHTY "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	哥林多前書 <b>1 Corinthians 11: 20, 22a, 28</b> 『你們聚會的時候，算不得喫主的晚餐。你們要喫喝，難道沒有家麼。還是藐視上帝的教會。人應當自己省察，然後喫這餅，喝這杯。』 When you come together, it is not the Lord's Supper you eat. Don't you have homes to eat and drink in? Or do you despise the church of God. A man ought to examine himself before he eats of the bread and drinks of the cup.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalm 107: 1-7</b>	坐
唱 詩 *HYMN	#216 『眾聖歌』 " FOR ALL THE SAINTS, WHO FROM THEIR LABORS REST "	立
讀 經 SCRIPTURE LESSON	約書亞記 <b>Joshua 3: 7-17</b>	坐
講 道 SERMON	『聖徒們，我與你同在!』 "Saints, I Am With You!"	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』 " BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後，投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	立

阿們頌 \*AMEN  
唱詩 \*HYMN

#675  
#417 『生命之君歌』  
" O JESUS, PRINCE OF LIFE AND TRUTH "

立  
立

## 獻花

李立人夫人合家紀念李立人長老, 楊智行先生, 雷陳燮芳女士  
翁華健夫婦紀念雙親  
唐顯慶合家紀念李立人長老  
余健雄夫婦紀念李立人長老  
方鈺澄夫婦紀念李立人長老及紀念梁丘明珠夫人  
陳盧秀華執事紀念李立人長老 楊智行先生, 雷陳燮芳女士, 梁丘明珠女士, 劉麥桂香女士  
李許妙梨長老紀念母親梁慕倫女士, 祖母伍嫻娟女士, 李立人長老, 梁丘明珠女士, 楊智行先生  
劉錦華夫人紀念李立人長老, 雷陳燮芳女士, 楊智行先生  
胡關琴英執事紀念李立人長老, 雷陳燮芳女士, 楊智行先生  
雷顯彬夫婦紀念祖父母甄永淦夫婦, 父母親雷僑夫婦, 甄光湘先生, 余佩霞女士  
雷顯彬夫婦紀念雷陳燮芳女士, 李立人長老, 楊智行先生, 梁慕倫女士, 梁丘明珠女士  
梅靜嫻女士紀念父母親梅友仁夫婦及 Terry Seto  
梁燦南夫婦紀念母親梁麥蘭女士, 陳素絲女士  
邵一嵐宣教師紀念李立人長老, 黃光活長老, 雷陳燮芳女士, 梁慕倫女士, 楊智行先生,  
葉鴻謀執事, 劉麥桂香女士, 容文夫人, 鄭國斌先生, 陳李秀蘭女士, 梅黎碧霞女士,  
梁丘明珠女士, 李愛媚女士  
梁美娥合家紀念梁丘明珠女士, 陸冠球長老

\*please stand

## 認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝, 人類的審判者和拯救者, 我們坦誠地承認, 我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢, 我們常為自己而活, 拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人, 我們常忽視人類的痛苦, 對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊, 懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪, 使我們能從自私當中釋放出來, 從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求, 阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

## 使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友, 屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命, 忠心事主, 廣傳福音, 服務社區, 藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時, 請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂手提電話 (917) 214-8596 聯絡各同工。

## 啓應文: 詩篇 107: 1-7

主席啓: 你們要稱謝耶和華, 因祂本為善。祂的慈愛, 永遠長存。

會眾應: 願耶和華的贖民說這話, 就是祂從敵人手中所救贖的,

啓: 從各地, 從東從西, 從南從北, 所招聚來的。

應: 他們在曠野荒地漂流, 尋不見可住的城邑。

啓: 又飢又渴, 心裡發昏。

應: 於是他們在苦難中哀求耶和華, 祂從他們的禍患中搭救他們。

同讀: 又領他們行走直路, 使他們往可居住的城邑。

## Responsive Reading: Psalm 107: 1-7

- 1 O give thanks to the Lord, for He is good; for His steadfast love endures forever.
- 2 Let the redeemed of the Lord say so, those He redeemed from trouble
- 3 and gathered in from the lands, from the east and from the west, from the north and from the south.

4 Some wandered in desert wastes, finding no way to an inhabited town;  
 5 hungry and thirsty, their soul fainted within them.  
 6 Then they cried to the Lord in their trouble, and He delivered them from their distress;  
 7 He led them by a straight way, until they reached an inhabited town.

### 講道經文：約書亞記 3: 7-17

7 耶和華對約書亞說，從今日起，我必使你在以色列眾人眼前尊大，使他們知道我怎樣與摩西同在，也必照樣與你同在。  
 8 你要吩咐抬約櫃的祭司說，你們到了約但河的水邊上，就要在約但河水裡站住。  
 9 約書亞對以色列人說，你們近前來，聽耶和華你們上帝的話。  
 10 11 約書亞說，看哪，普天下主的約櫃必在你們前頭過去到約但河裡。因此你們就知道在你們中間有永生上帝。並且祂必在你們面前趕出迦南人，赫人，希未人，比利洗人，革迦撒人，亞摩利人，耶布斯人。  
 12 你們現在要從以色列支派中揀選十二個人，每支派一人。  
 13 等到抬普天下主耶和華約櫃的祭司把腳站在約但河水裡，約但河的水，就是從上往下流的水，必然斷絕，立起成壘。  
 14 百姓離開帳棚，要過約但河的時候，抬約櫃的祭司，乃在百姓的前頭，  
 15 他們到了約但河，腳一入水，（原來約但河水，在收割的日子，漲過兩岸）  
 16 那從上往下流的水，便在極遠之地，撒拉但旁的亞當城那裡停住，立起成壘。那往亞拉巴的海，就是鹽海，下流的水，全然斷絕。於是百姓在耶利哥的對面過去了。  
 17 抬耶和華約櫃的祭司在約但河中的乾地上站定。以色列眾人都從乾地上過去，直到國民盡都過了約但河。

### Scripture Lesson: Joshua 3: 7-17

7 The Lord said to Joshua, "This day I will begin to exalt you in the sight of all Israel, so that they may know that I will be with you as I will with Moses.  
 8 You are the one who shall command the priests who bear the ark of the covenant, "When you come to the edge of waters of the Jordan, you shall stand still in the Jordan."

9 Joshua then said to the Israelites, "Draw near and hear the words of the Lord your God.  
 10 Joshua said, "By this you shall know that among you is the living God who without fail will drive out from before you the Canaanites, Hittites, Hivites, Perizzites, Gergashites, Amorites, and Jebusites:  
 11 the ark of the covenant of the Lord of the earth is going to pass before you into the Jordan.  
 12 So now select twelve men from the tribes of Israel, one from each tribe.  
 13 When the soles of feet of the priests who bear the ark of the Lord, the Lord of all the earth, rest in the waters of the Jordan, the waters of the Jordan flowing from above shall be cut off; they shall stand in a single heap.  
 14 When the people set out from their tents to cross over the Jordan, the priests bearing the ark of the covenant were in front of the people.  
 15 Now the Jordan overflows all its banks throughout the time of harvest. So when those who bore the ark had come to the Jordan, and the feet of the priests bearing were dipped in the edge of the water,  
 16 the waters flowing from above stood still, rising up in a single heap far off at Adam, the city that is beside Zarethan, while those flowing toward the sea of the Arabah, the Dead Sea, were wholly cut off. Then the people crossed over opposite Jericho.  
 17 While all Israel were crossing over on dry ground, the priests who bore the ark of the covenant of the Lord stood on dry ground in the middle of the Jordan, until the entire nation finished crossing over the Jordan.

### 主日崇拜事奉人員

	今主日(十一月一日)聖餐聯合崇拜	下主日(十一月八日)聯合崇拜
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁美娥長老	李澤華牧師 / 關悅雄長老
司 琴	林主恩先生	林主恩先生
招 待	關悅雄長老 雷甄惠珍執事	唐顯慶長老 關李月霞執事
聖餐主禮 聖餐襄禮	梁李萍清長老 梁榮南長老 翁華健長老 關李月霞執事 唐顯慶長老 李許妙梨長老 方鈺澄長老 蔣倩玲執事	
聖餐預備	陳盧秀華執事	
聖壇插花	陳盧秀華執事	陳盧秀華執事

## WELCOME!

---

Today – *All Saints Day & Holy Communion Sunday Combined Worship Service*

November 1, 2020 at 11:00 am

---

SPEAKER: Evangelist Elaine Shao  
WORSHIP LEADER: Elder Mei Luk  
ORGANIST: Mr. Daniel Lam  
COMMUNION OFFICIANT: CRE Peng Leong

---

Next Week – *Sunday Combined Worship Service*

November 8, 2020 at 11:00 am

---

SPEAKER: Rev. Dr. Bayer Lee  
WORSHIP LEADER: Elder Henry Quan  
ORGANIST: Mr. Daniel Lam

## PRAYERS & PRAISE

---

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nomination Committee and their service.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

---

**1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!

**2) Keep updated on FCPC news...** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcements, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.